

KOMEEO Conference
**Knowledge Organisation and
Management**
in the domain of Environment
and Earth Observation



The European
network
for observing
our changing
planet



UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

DIPARTIMENTO DI CULTURE,
EDUCAZIONE E SOCIETÀ

Laboratorio di
Documentazione



sezione Italia

July 15, 2021

Online Streaming

Conference website

<http://www.labdoc.it/komeeo>



European Union Terminology, Green Resources and Projects

Rodolfo Maslias – Terminology Coordination (DG TRAD),
European Parliament
Keynote speech 10:40 – 11:10



**TERMINOLOGY
COORDINATION**
European Parliament
DG TRAD

27 COUNTRIES

ONE LAW

24 LANGUAGES

The European Union is the largest union of states, with a common body of legislation which is applied in numerous areas of life.

EU legislation is transposed into national law and applied in the official language of each country.

In some domains, up to 80% of the laws of the Member States are based on European legal acts.



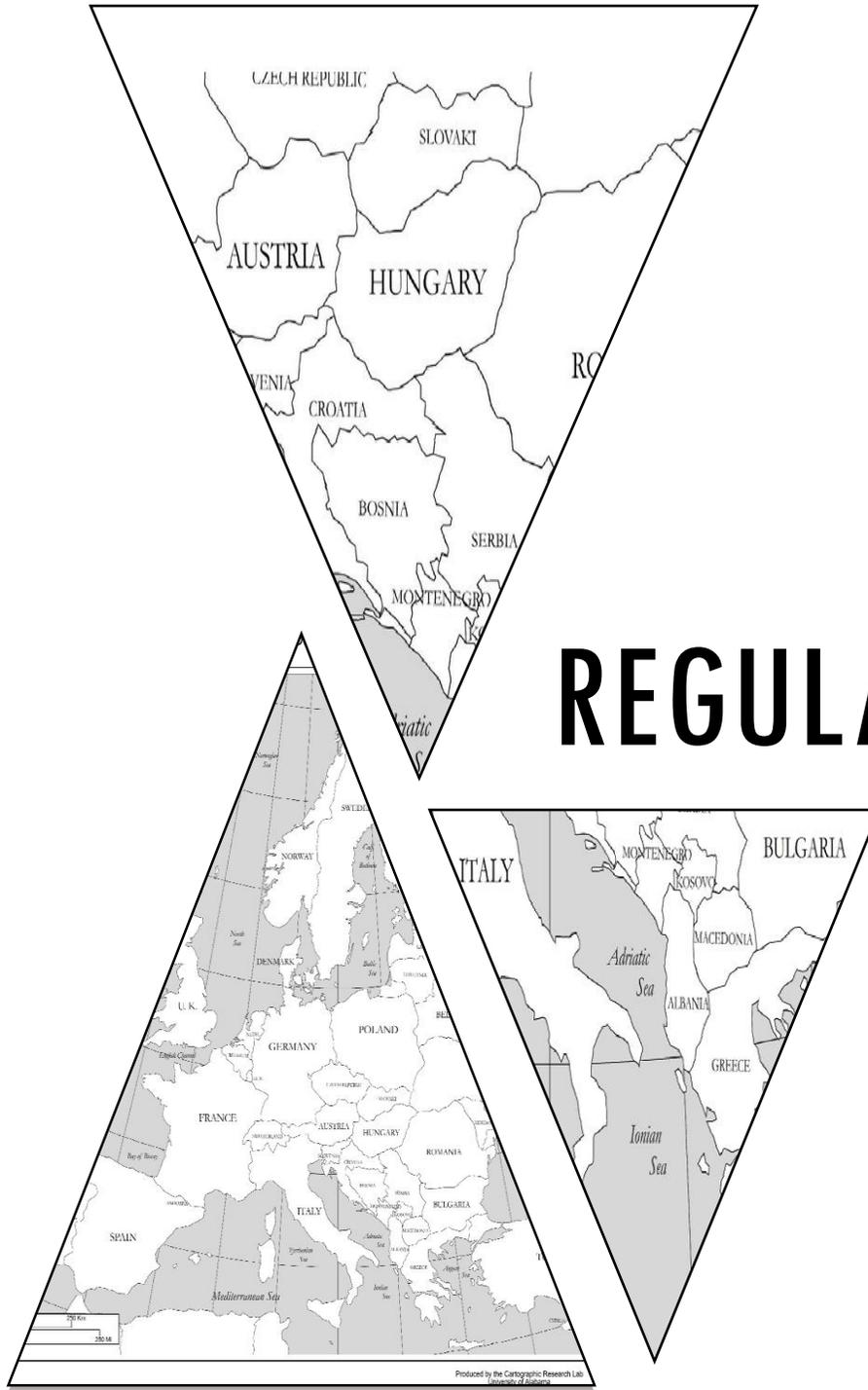
THE EU and MULTILINGUALISM

- The very first regulation of the European Union stipulated that all official languages, of which there were 4 at the time, were to be treated on a footing of equality and that all documents should be translated into those languages. This meant that each official language was recognised as original for each legal act.
- Symbolically, the multilingualism regulation has retained its number – 1 – while the number of official languages has gradually increased, with the addition of further 20 languages.

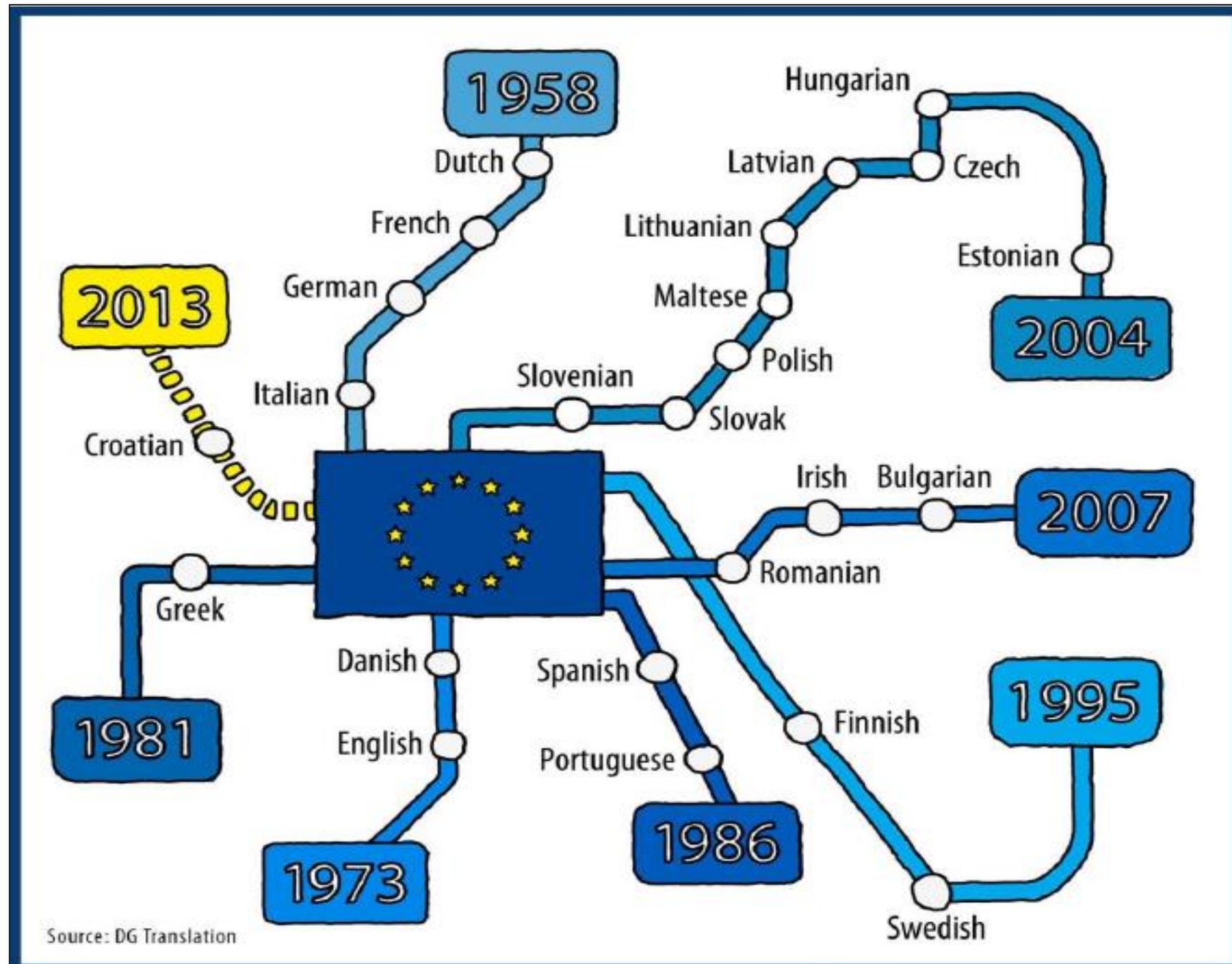


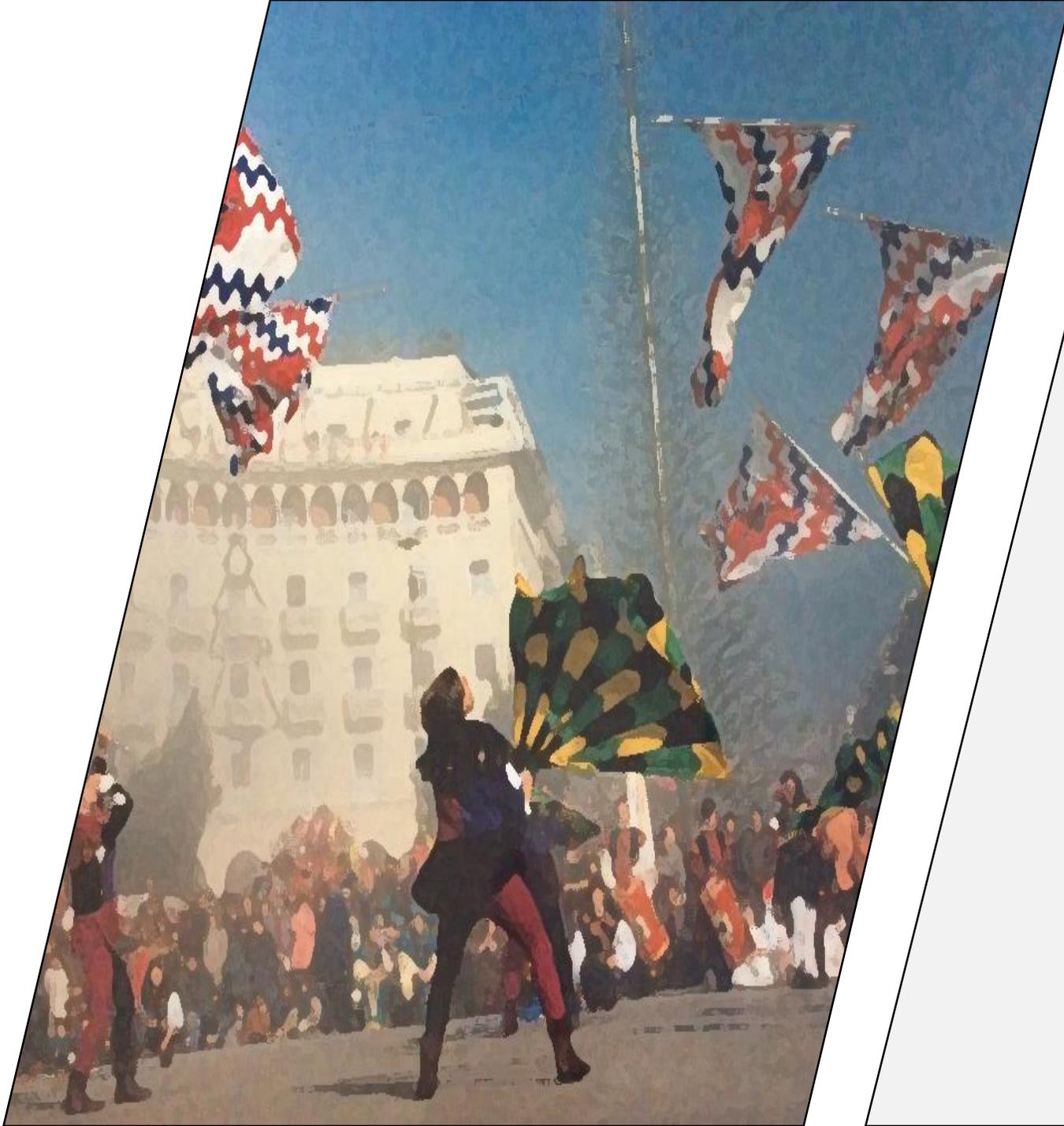
REGULATION N°1/1958

The official languages and the working languages of the institutions of the Union shall be Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish.



EU: the multilingual train





THE BIGGEST HUMAN LINGUISTIC MACHINE

552 language combinations

10 EU Institutions have linguistic services

5000 translators translate into 24 languages

translation and interpreting intervenes in every step of the legislative process: draft, negotiations, co-decisions, reports, amendments....

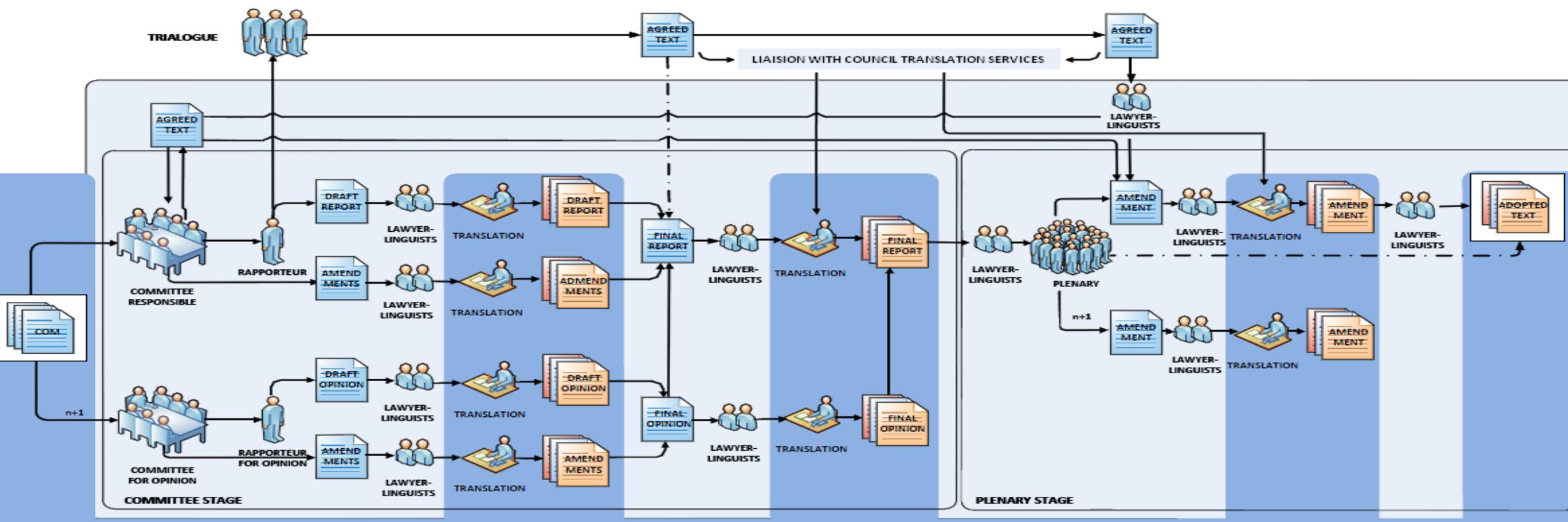
The role of Terminology

- In implementing the same legal acts in all States and in all the languages of the European Union, the most important point is that fundamental linguistic concepts should be understood in the same way everywhere.
- This is only possible thanks to a shared and consistent terminology.
- IATE is a concept-oriented database covering more than 100 fields.



the way through TRANSLATION

- Translation is present at every step in the legislative process; from the first draft, which originates with the Commission's experts, through all the negotiations with national departments and with the Council and Parliament, to the ultimate legal act, on which a vote is taken in each national Parliament, and which then becomes an 'original law'.





Terminology in the European Parliament

Terminology work in the central coordination

- 10 permanent staff posts
- terminology trainees
- communication trainees
- rotating terminologist
(seconded translator)



Terminology management and coordination

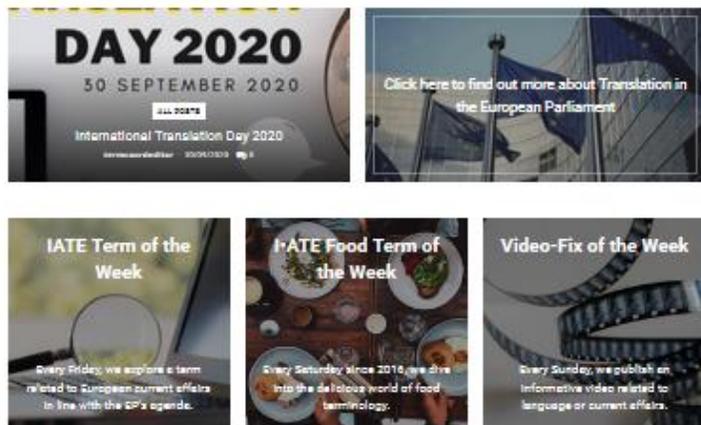
TermCoord's main responsibilities

- Management of IATE user accounts
- Help to users and contacts with the Support&Development team
- Training for terminologists, translators and trainees
- Project preparation, terminology work in source language, consolidation
- Representing the EP in the interinstitutional IATE Management Group and its working groups
- Providing terminology and documentation tools and resources to translators
- Organising seminars and specialised workshops for translators and terminologists
- Managing the interinstitutional terminology portal EurTerm
- Coordination to ensure linguistic consistency of EP databases

Our partners in the Language Units

- **“Part-time” terminologists** – translators doing terminology work on the side
- **Minimum two** terminologists per unit
- **Terminology Network** – the network of 120 terminologists of all the language units (meetings twice a year and permanent online communication and cooperation)





External communication termcoord.eu

It is the unique public EU website on Terminology and has more than **500.000 visitors per year**

Resources



Most visited pages:

[IATE Term of the Week](#),
[GlossaryLinks](#), [DocHound](#), [EU glossaries](#), [EU traineeships](#),
[Interviews with prominent terminologists by trainees](#),
[Recommended reading](#) and [e-books](#), [Seminars in the EP](#),
[International conferences](#),
[Terminology databases](#).

Our Projects



A highly ranked terminology website!

Created in 2002

Terms in the 24 EU languages

Fusion of digital databases like Eurodicautom (Commission) and Euterpe (Parliament)

Managed by 10 EU Institutions

Contains 8 million terms from 100 domains

It is public and its content can be used for free

It has an average of 3500 clicks per hour

2018: The new IATE



iate InterActive Terminology for Europe

English (en)

My search preferences Remove my search preferences Help

Search criteria

Search term:

Source language:

Target languages: bg cs da de el en es et fi fr ga hr hu it la lt lv mt nl pl pt ro sk sl sv Any Clear

** This symbol indicates a mandatory field*

Optional criteria

Choose the domain associated with your query:

Type of search: Term Abbreviation All

iate European Union terminology

Search New entry Central statistics Documentation

*** Search**

ordinary passport

ordinary passport en → all Term All fields All words All term types

legislative report en → all Term All fields All words All term types

legislative act en → all Term All fields All words All term types

european en → all Term All fields All words All term types

european en → all Term All fields All words All term types

european en → all Term All fields All words All term types

Last Queries (-)

*** Fields**

Term Term reference Term Note Context Context reference Definition Definition reference Language note All

*** Matching**

Exact match Exact string All words Any word

*** Term types**

term abbrev phrase formula short form All

Filter by domain

Add domains

*** Source**

bg cs da de el en es et fi fr ga hr hu it lv mt nl pl pt ro sk sl sv la mul

*** Target Language**

all bg cs da de el en es et fi fr ga hr hu it lv mt nl pl pt ro sk sl sv la mul

EUR Term Download IATE Release note IATE leaflet Legal notice Contact Last build date: 22/9/2017 at 12:7:2

search for ENVIRONMENT terminology in IATE

iate European Union terminology

en Maria Bruno (Guest User)

Bookmarks Last queries Standard view Interpreters' view

Search

Go back to user preferences Set user preferences

Open expanded search

Source language

Target language

Searches last week: 1 066 167

Number of terms: 8 008 205

Number of entries: 954 458

Modifications last week: 18 137

New terms last week: 1 972

Terms deleted last week: 2 342

About IATE

IATE (Interactive Terminology for Europe) is the EU's terminology database. It has been used in the EU institutions and agencies since summer 2004 for the collection, dissemination and management of EU-specific terminology. The project was launched in 1999 with the aim of providing a web-based infrastructure for all EU terminology resources, enhancing the availability and standardisation of the information.

About IATE FAQ

Download IATE IATE brochure

Explore the Domains in IATE

Discover the new search

Standard view Interpreters' view

Search by collection + Download IATE

search for ENVIRONMENT terminology in IATE

Download IATE

IATE is a living database, i.e. translators and terminologists are continuously updating its content. Using the IATE search interface (<https://iate.europa.eu/>) or the IATE search APIs thus ensures that you are accessing the most complete and up-to-date data. However, if you have a specific need, e.g. you are conducting linguistic research, you can also select and download a subset of the data contained in IATE.

Data can be downloaded in TBX (TermBase eXchange, ISO 30042:2019) or CSV format and the following filtering criteria are available:

- language code (one or several EU languages)
- domain (one or several domains, with its subdomains)
- term type (term, abbreviation, short form, phrase, formula, lookup)
- evaluation (preferred, admitted, obsolete, deprecated, proposed)
- reliability (1 to 4 stars)

No specific sorting of entries is applied in the downloaded datasets.

The requested datasets are available for download 7 days.

For information on the data structure and the data categories included in the download file, please see: [IATE data fields explained](#)

Create download request

* **Output format** **TBX or CSV**

* **Languages**

bg cs da de el **en** es et fi **fr** ga
hr hu **it** lt lv mt nl pl pt ro sk
sl sv

Domains

ecology [SCIENCE > natural and applied sciences > life sciences]
Environmental law (1440) [CJEU] [LEGAL DOMAINS]
eco-label [TRADE > marketing > marketing > quality label]
ecological tourism [SOCIAL QUESTIONS > social affairs > leisure > tourism]
ENVIRONMENT (52)

* **Term type**

abbrev formula phrase short form term
 appellation all

* **Reliability**

★ ★★ ★★★ ★★★★ all

* **Evaluation**

deprecated obsolete admitted preferred proposed
 Not specified all

Create download request

Domain

ENVIRONMENT (52)

- environmental policy (5206)
 - environmental policy
 - economic instrument for the environment
 - environmental tax
 - environmental cost
 - cost of pollution (cost of damage to environment)
 - environmental economics
 - environmental education
 - environmental impact
 - environmental indicator
 - environmental industry
 - environmental law
 - environmental liability
 - environmental standard
 - environmental monitoring

Selected domains

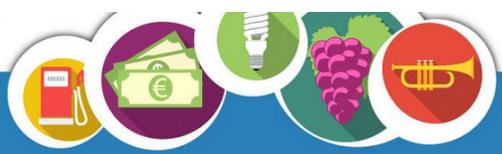
ecology ["SCIENCE" > "natural and applied sciences" > "life sciences"]
Environmental law (1440) [CJEU] ["LEGAL DOMAINS"]
eco-label ["TRADE" > "marketing" > "marketing" > "quality label"]
ecological tourism ["SOCIAL QUESTIONS" > "social affairs" > "leisure" > "tourism"]
ENVIRONMENT (52)

search for ENVIRONMENT terminology in [IATE](#)

Domain downloaded in
CSV format



	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
2	3591538	soil resources	en	vertic horizon	Term	Reliable						
3	3591538	soil resources	fr	horizon vertique	Term	Reliable						
4	120915	ENVIRONMENT	en	phanerogam	Term	Reliability not verified						
5	120915	ENVIRONMENT	en	seed plant	Term	Reliability not verified						
6	120915	ENVIRONMENT	en	anthophyte	Term	Reliability not verified						
7	120915	ENVIRONMENT	it	pianta a seme	Term	Reliability not verified						
8	120915	ENVIRONMENT	it	antofita	Term	Reliability not verified						
9	120915	ENVIRONMENT	it	fanerogama	Term	Reliability not verified						
10	120915	ENVIRONMENT	fr	phan�rogame	Term	Reliability not verified						
11	120915	ENVIRONMENT	fr	plante � graines	Term	Reliability not verified						
12	120915	ENVIRONMENT	fr	plante � fleurs	Term	Reliability not verified						
13	118968	h wildlife	European Union	en	contingency plan for the control of foot-and-mouth disease	Term	Reliable					
14	118968	h wildlife	European Union	it	piano di allarme per la lotta contro l'afra epizootica	Term	Reliable					
15	118968	h wildlife	European Union	fr	plan d'intervention destin� � la lutte contre la fi�vre aphteuse	Term	Reliable					
16	258328	p AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES	fr	cosmos	Term	Reliability not verified						
17	1196413	ENVIRONMENT	en	early specific indicator	Term	Reliable						
18	1196413	ENVIRONMENT	it	indicatore specifico precoce	Term	Reliable						
19	1196413	ENVIRONMENT	fr	indicateur pr�coce sp�cifique	Term	Reliable						
20	1409120	ENVIRONMENT	en	limit on car ownership	Term	Reliable						
21	1409120	ENVIRONMENT	fr	limite impos�e � la motorisation	Term	Reliable						
22	1250309	wildlife	en	chestnut bunting	Term	Reliable						
23	1250309	wildlife	it	zigolo rosso	Term	Reliable						
24	1250309	wildlife	fr	bruant roux	Term	Reliable						
25	382011	ENVIRONMENT	en	chemical storage	Term	Reliability not verified						
26	382011	ENVIRONMENT	fr	stockage chimique	Term	Reliability not verified						
27	1184271	wildlife	en	slender false bromegrass	Term	Reliable						
28	1184271	wildlife	it	brachipodio selvatico	Term	Reliable						
29	1184271	wildlife	fr	brachypode des bois	Term	Reliable						
30	1184271	wildlife	fr	brome des bois	Term	Reliable						



Category	Environment		
Keyword	Enter Keyword		
Source	Enter Description		
Languages	EN	FR	PT
	Find Glossary	Clear	Generate Link

Search results

Your search found 12 glossaries :

AquaLingua - Water and Water Treatment Database

Aqua Lingua

Source: www.scripts.oieau.fr

BG CS DA DE EL EN ES FR HU IT PL PT RO SK

AQUATIC ANIMALS AND PLANTS

EUROPEAN COMMISSION

Source: www.publications.europa.eu

DA DE EL EN ES FI FR IT NL PT SV LA

Avibase, the world bird database

Avibase

Source: www.avibase.bsc-eoc.org

ENVIRONMENT terminology in GlossaryLinks

Glossary Links is a glossary search tool with a database of **more than 8,000 glossaries** and constantly growing. All the links in the glossary search are regularly checked and updated by TermCoord in terms of relevancy and reliability.

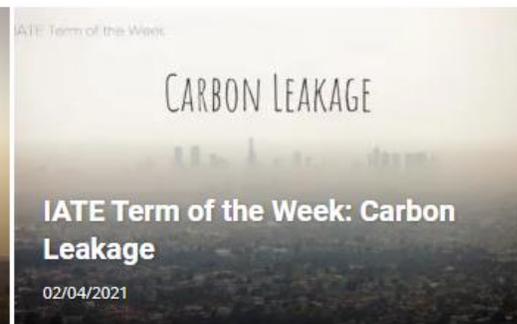
You can find glossaries according to topics and by language. The glossaries cover a wide range of domains like, for example, legal affairs, **environment**, medicine, consumer protection, human rights, economy and many others.

IATE term of the week on ENVIRONMENT

ENVIRONMENT

LATEST ▾

Articles that treat topics related to the environment.



IATE Term Of The Week: Single-use plastic

26/03/2021

The EU is tackling single-use plastic products (SUPs) and is promoting sustainable alternatives. Single-use plastic items are often used once, or for a short...

IATE Term of the Week: New European Bauhaus

05/02/2021

On 18 January 2021, the European Commission launched the first phase of the New European Bauhaus. The initiative will spark a debate about Europe's...

IATE Term of the Week: Green Public Procurement

27/11/2020

What is Green Public Procurement? Green Public Procurement (GPP), also known as Green Purchasing, plays the key role in the EU's attempt to become a...

European Glossaries on ENVIRONMENT

227 Glossaries produced by the European Institutions and European Agencies are dedicated to the Environment



Here you will find glossaries from numerous different EU institutions and bodies. You can use the search function in the table to find a specific glossary. If you find anything missing or want us to add a new EU glossary, please let us know.

Show entries Search:

Glossary Name	DG	Languages	Notes
Glossary of terms related to urban waste water	Environment DG	en	
Green public procurement	Environment DG	en	
Johannesburg Renewable Energy Coalition (JREC)	Environment DG	en, fr	
Laboratory animals	Environment DG	en	
Mapping and Assessment of Ecosystems and their Services (MAES): Glossary of terms	Environment DG	en	
Natura 2000 glossary	Environment DG	en	
REACH glossary and abbreviations	Environment DG	en	
Natura 2000 and Forests: Glossary and acronyms	Environment DG	en	pp. 90-96

Firefox

ENVIRONMENT in the Cooperation with Universities for Terminology without Borders

The image shows a screenshot of the website **yourterm.org**, which is dedicated to "TERMINOLOGY WITHOUT BORDERS". The website header includes the logo, a navigation menu with "HOME" and "PROJECTS", and a "Cooperation" dropdown. The main content area features the title "TERMINOLOGY WITHOUT BORDERS" in large blue letters. Below the title, a grid of nine icons represents different fields: MED (heart with ECG), ENVI (plant), CULT (classical column), FEM (female symbol), JURI (scales), MARE (ship), EDU (graduation cap), FOOD (fork and spoon), and TECH (laptop). A green arrow points to the "ENVI" icon, indicating the focus of the content.

yourterm.org
TERMINOLOGY WITHOUT BORDERS

HOME PROJECTS
Cooperation

TERMINOLOGY WITHOUT BORDERS

MED ENVI CULT FEM JURI
MARE EDU FOOD TECH

<https://yourterm.org/yourterm-envi/>

yourterm.org
TERMINOLOGY WITHOUT BORDERS



HOME PROJECTS ▾

Cooperation ▾



YourTerm ENVI

Environment & Conservation

YourTerm **ENVI** is a terminology project aiming at creating multilingual glossaries in the field of environment and conservation, and at promoting the harmonisation of environmental terminologies.

Conservation of the global environment is one of the major issues at stake to define the future of contemporary societies: committing to a more sustainable and fair development is surely the key for the protection of all ecosystems.

RESOURCE CENTRE

Find and use the relevant terminology resources.

[ENVI RESOURCES](#)

TERMINOLOGY PROJECTS &



The Project

The Project Coordinators

Uni Course

Experts

YourTerm ENVI Project on: Climate change

Project Language(s): EN – RO

Click [here](#) to consult the project terms.



The Project

The Project Coordinators

Uni Course

Experts

YourTerm ENVI Project on: Nature and Biodiversity

Project Language(s): EN

Click [here](#) to consult the project terms.



The Project

The Project Coordinators

Uni Course

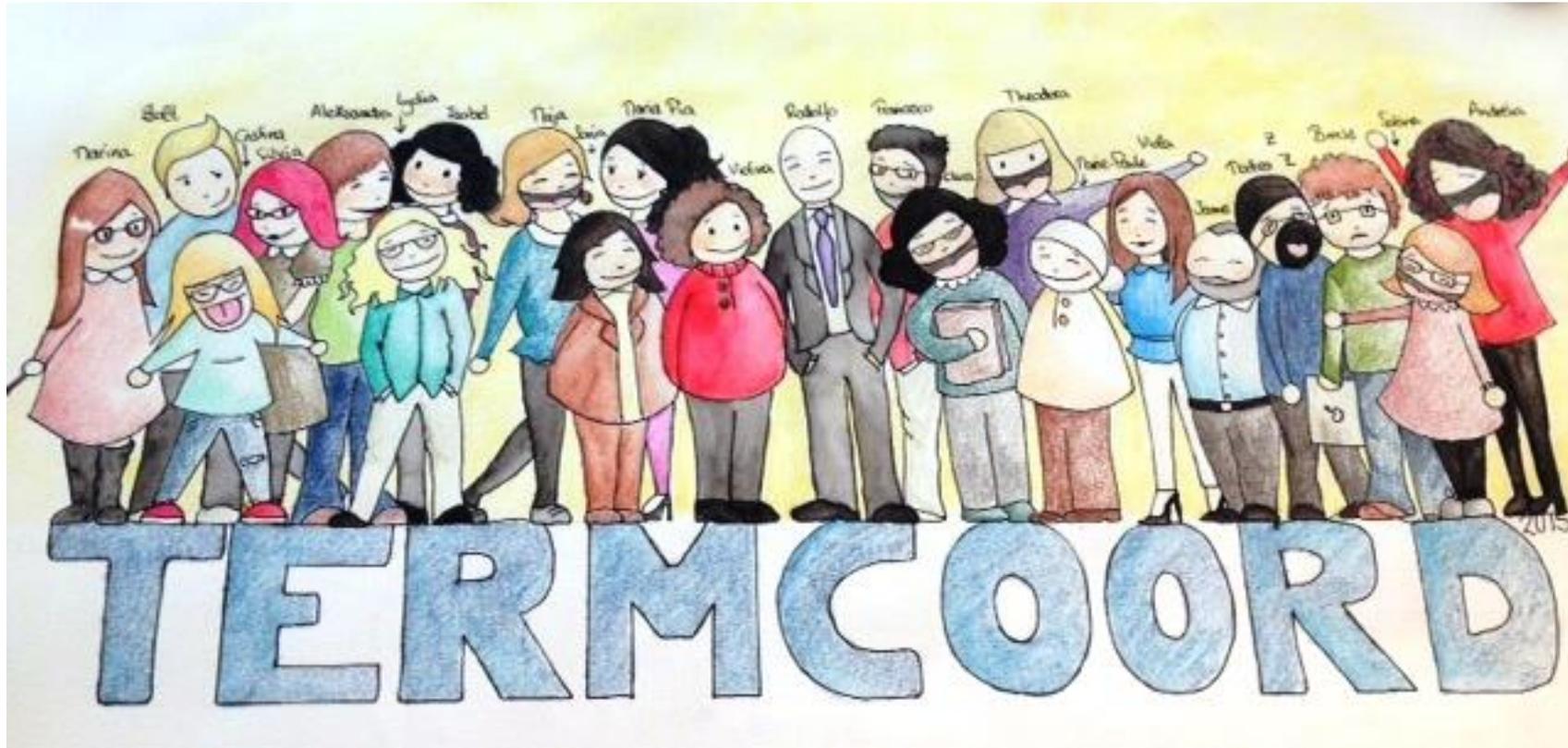
Experts

YourTerm ENVI Project on: Natural Parks

Project Language(s): EN – ES

Click [here](#) to consult the project terms.

Greetings from the TermCoord team!



Do you have any questions?